



MAIBARA KŌHŌ

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

親子で遊べる 「子供の遊び場」 マップ

MAPA DOS LUGARES ONDE AS CRIANÇAS PODEM BRINCAR!!! SE DIVERTIR COM A FAMÍLIA!!!

VAMOS APROVEITAR ... AS FÉRIAS DE VERÃO!!!

② 寺谷
ふれあい公園

TERATANI FUREAI KOEN
VAMOS BRINCAR NA ÁGUA
MAIO À NOVEMBRO



③ ふれあいの里
リバーホール板並

FUREAI NO SATO
VAMOS BRINCAR NA ÁGUA!!!

④ 姉川パーク
ANEGAWA PARK

VAMOS ACAMPAR, FAZER CHURRASCO
EM CONTATO COM A NATUREZA!!!

⑧ きゃんせの森
KYANSE NO MORI



⑪ ローザンベリー多和田
ROSA & BERRY TAWADA

⑫ 日撫山
ハイキングコース

HINADOYAMA
PERCURSO DE CAMINHADA

⑬ いおぎ山
ハイキングコース

IOGUI YAMA
PERCURSO DE CAMINHADA

⑭ 近江母の郷
ふれあい広場

OHMI HAH NO SATO
FUREAI HIROBA

⑮ 太尾山ハイキングコース

FUTOOYAMA
PERCURSO DE CAMINHADA

⑯ 醒井養鱒場

PESQUEIRO DE SAMEGAI
VAMOS PESCAR???

① 奥伊吹スキー場

OKU IBUKI SUKIJOYO

⑤ 伊吹山

IBUKIYAMA

⑥ 伊吹薬草の里
文化センター芝生広場

IBUKI YAKUSOU NO SATO
BUNKA CENTER SHIBAFU HIROBA



⑦ 伊吹せんろみち

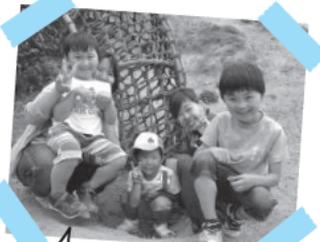
IBUKI SENRO MICH
VAMOS CAMINHAR OU ANDAR DE BICICLETA

⑨ 三島池

MISHIMA IKE

⑩ グリーンパーク山東

GREEN PARK SANTO



グリーンパーク山東で遊びました!

ESTIVEMOS BRINCANDO NO GREEN
PARK DE SANTO, O LUGAR É AGRADÁVEL
SE PODE PASSAR O DIA SEM SE CANSAR
POIS HÁ VÁRIAS ATIVIDADES PARA
AS CRIANÇAS!!!



CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE AGOSTO

安心と健康をサポートします
の健康カレンダー



EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em março de 2018)	10 de agosto (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em outubro de 2017)	30 de agosto (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em dezembro de 2016)	21 de agosto (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados) 	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em janeiro de 2016)	9 de agosto (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em janeiro de 2015) 	2 de agosto (quinta-feira)	13h às 14h		

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE JULHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		1/JUL DOM	8/JUL DOM	15/JUL DOM	16/JUL FER	22/JUL DOM	29/JUL DOM
leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos...
Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
7 de agosto (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).
28 de agosto (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho(irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em janeiro de 2018	17 de agosto (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE] Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

Estamos realizando os Exames de Saúde Coletivo do Município referente a esta gestão.

DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL	EXAME BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTESTINO	CÂNCER FÍGADO	CÂNCER MAMA	CÂNCER CERVICAL	OSTEO POROSE	BAIRROS ONDE PODERÃO FAZER O CHECK UP
AGOSTO	17 (S)	OHMI HOKEN CENTER	○	○	○					YOTSUGUI, NAGASAWA
	18 (S)		○	○	○	○	○			TAWADA, LIBERTY OHMI
	19(D)	YUME HALL	○	○	○	○	○	○		NISHISAKA
	20 (S)		○	○	○	○	○			KAWANAMI, HIGUCHI
	24(S)	MAIBARA GUENKI STATION	○	○	○		○	○		KAMITARA
	25 (S)		○	○	○	○	○			UMEGAHARA
	29 (Q)	SANTO YOUCHIEN	○	○	○	○				HASAMATA, NOISHIKI
	30 (Q)		○	○	○		○	○		IKESHITA, SAKAGUCHI
	31 (S)	LUCCI PLAZA	○	○	○	○	○	○	○	HONGOU, KITAGATA

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro de saúde.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE JULHO 7月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto sobre imóveis (koteishisanzei) Segunda parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Segunda parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de julho
- ▶ Conta de água (Suidou ryou) Mês de julho
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou) Mês de julho



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento, **dia 31 de julho (3ª feira)**
Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 7月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 5 e 19 de julho (quintas-feiras),
MAIBARA e SANTÔ: Dia 12 e 26 de julho (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyokai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

7月22日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 22 DE JULHO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXOS DOMÉSTICOS ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental -
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

《米原警察署情報》

CENTRAL DE POLÍCIA DE MAIBARA

夏のレジャーを楽しむためのルールを忘れずに!

NÃO SE ESQUEÇAM DAS REGRAS PARA DESFRUTAR BEM O VERÃO!

Procurem obedecer as regras e normas principalmente ao brincar na água.

Maiores informações: Maibara Keisatsusho ☎ 52-0110



安全 SEGURANÇA
第一! EM PRIMEIRO LUGAR!

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyokai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente!!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

